

**C 16**Mise à jour : 20/03/2008**CHARGEURS A DECOUPAGE HAUTE-FREQUENCE
INVERTER 40 HF / INVERTER 20 HF****Chargeur de batterie 12V/24V (courbe IUU)
pour batterie au plomb à électrolyte liquide ou gel****NOTICE D'UTILISATION****I / FONCTIONNEMENT DE LA CHARGE – I.U.U.**

Phase 1: Charge à intensité constante (BOOST).

Phase 2: Charge à tension constante (Absorption / Egalisation) régulée à 2.46V/élément (Liquide) et 2.38V/élément (Gel).

Phase 3: Charge à tension constante de 2.3V/élément (FLOATING).

✓ Cette technologie permet de recharger intégralement votre batterie sans aucun risque (charge directe sur un véhicule). Le chargeur peut rester branché continuellement sur votre batterie.

II / PROTECTIONS

✓ L'appareil a une tension de sortie minimale de 3 Volts en dessous de laquelle il ne se met pas en marche.

✓ Il est équipé de fusibles (automobile type ATO) permettant d'interrompre le courant en cas d'inversion de polarité.

✓ Il a une limitation interne de température qui diminue l'intensité de sortie en cas de surchauffe anormale.

III / UTILISATION DU CHARGEUR**✓ Inverter 20 HF**

Description : 1 interrupteur lumineux Marche/Arrêt,
1 interrupteur de sélection de tension batterie 12V/24V,
1 interrupteur de type de batterie (électrolyte liquide ou gélifiée),
1 interrupteur de sélection d'intensité de charge (8A / 20A),
2 témoins lumineux (jaune = en charge, vert = batterie chargée).

Toujours connecter les pinces du chargeur sur la batterie avant de mettre sous tension l'appareil. Respecter les polarités de la batterie (pince rouge au +, pince noire au -). S'assurer que le fusible 30A soit en bon état.

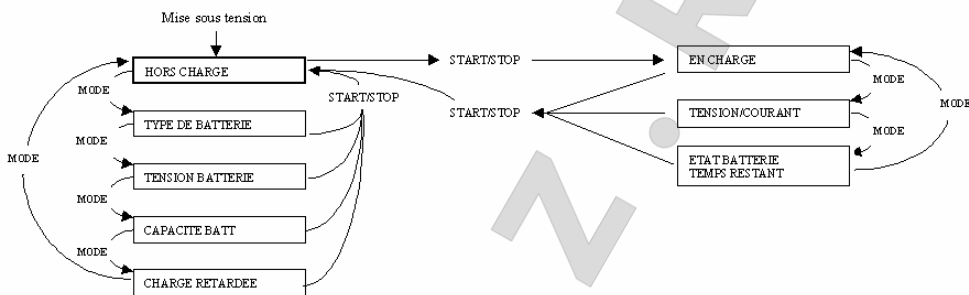
Paramétrer votre appareil par rapport à la batterie que vous souhaitez charger à l'aide des interrupteurs Tension / Type de batterie / Intensité.

L'appareil est prêt à être mis sous tension avec l'interrupteur lumineux vert.

✓ **Inverter 40 HF**

Description : 1 interrupteur lumineux Marche/Arrêt,
4 boutons poussoirs Start/Stop, Mode, + et -,
1 écran d'affichage alphanumérique à cristaux liquide.

Toujours connecter les pinces du chargeur sur la batterie avant de mettre sous tension l'appareil. Respecter les polarités de la batterie (pince rouge au +, pince noire au -). S'assurer que les deux fusibles 25A soient en bon état. Mettre l'appareil sous tension. Paramétrer le chargeur en fonction des caractéristiques de la batterie à charger. La touche 'MODE' permet d'accéder au menu déroulant. Le réglage des paramètres se fait par les touches '+' et '-'.



✓ Sélection du langage (Français, Anglais, allemand) : A la mise sous tension de l'appareil, maintenir la touche '-' enfoncée, le message suivant apparaît : Sélectionner votre langage avec la touche '+'. Valider avec la touche 'START/STOP'.

FRANÇAIS
[+] TO CHANGE

VI / CAS DES BATTERIES SULFATEES

✓ Ce chargeur automatique n'est pas adapté pour charger une batterie en mauvais état. Si, la batterie étant déchargée, le voyant vert s'allume rapidement alors cela veut dire que la batterie est sulfatée et que le chargeur ne pourra pas la recharger correctement.

V / CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

- ✓ Ne pas tenter de recharger piles et batteries non rechargeables.
- ✓ En cas d'usure ou de détérioration du câble d'alimentation, veuillez nous retourner le chargeur pour remise en état.
- ✓ Utiliser votre chargeur dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- ✓ **Attention : votre chargeur doit être branché à une prise munie d'une terre. Autrement, danger grave d'électrocution !**

Votre chargeur est conforme aux directives européennes relatives au marquage CE. GYS vous recommande d'isoler, de la terre, la batterie en charge et d'éviter que les câbles batterie passent à proximité d'appareillages sensibles.



C 16

***Mise à jour* : 20/03/2008**

CERTIFICAT DE GARANTIE

Valable UN AN à compter de la date d'achat

à remplir par le vendeur

Cachet du vendeur :

Référence de l'appareil

Date de l'achat

Nom de l'acheteur

CONDITIONS DE GARANTIE

- 1) La garantie n'est valable que si le bon a été correctement rempli par le vendeur.
- 2) La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- 3) LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES ERREURS DE TENSION, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- 4) La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS

En y joignant :

Le présent certificat de garantie validé par le vendeur et
une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

ATTENTION

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas le retour d'appareil en port dû. Par contre le retour des appareils réparés se fera à notre charge.

SOCIETE GYS « S.A.V » : 134 Bd des Loges - BP 4159
53941 SAINT-BERTHEVIN cedex
FAX S.A.V : 02 43 01 23 75

72196





Automatic battery charger with IUOU regulation INVERTER 40 HF / INVERTER 20 HF

**Battery chargers for lead acid battery with liquid or gel electrolyte
(PbSb, PbCa, Sealed SLA, Optima, maXXima)**

INSTRUCTIONS MANUAL

Thank you for your choice! To get the best of your equipment, please read carefully following recommendations.

I / IUOU CHARGING MODE

- ✓ First step: a charge with constant intensity (Boost).
- ✓ Second step: a charge with constant voltage (Equalisation) regulated at 2.46 V by element (liquid) and 2.38 V by element (gel).
- ✓ Third step: a charge at a constant voltage of 2.3V by element (Floating).
- ✓
- This technology will fully recharge your battery without any risk and even with minor variations of the mains voltage supply.

II / PROTECTIONS

- To start your charger, it is necessary that the voltage of the battery be above 4 V.
- This product is equipped with fuses (auto type ATO) which permits to stop the current if there is a reversal of polarity.
- **There is an internal limitation of temperature which decreases the output voltage in case of abnormal superheating.**

III / MONITORING OF THE CHARGER

✓ **Inverter 20 HF**

Description: 1 lighting switch ON / OFF,
1 switch for selecting the voltage of the battery 12V/24V,
1 switch for choosing the type of the battery (liquid electrolyte or gel),
1 switch for selecting the voltage (8A / 20A),
2 lighting indicators (yellow = loading, green = loaded batterie).

You have to connect the clamps of the charger on the battery before starting the product. Respect the polarities of the battery (red clamp on the + and black clamp on the -). You have to be sure that the fuse 30A is good.

Choose the type of the battery you have to load by the switches Voltage / Type of the battery / Intensity.



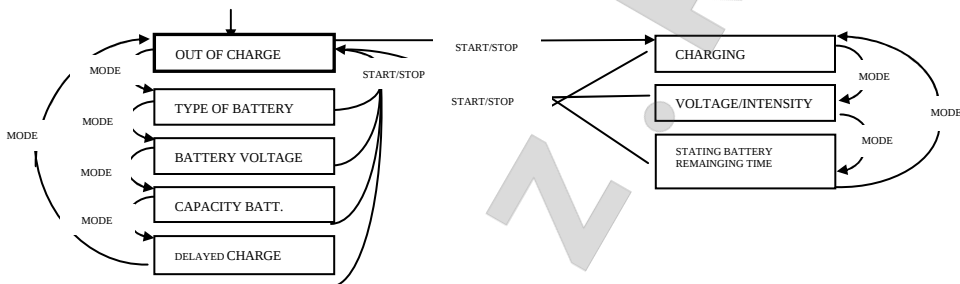


✓ **Inverter 40 HF**

Description: 1 lighting switch ON / OFF,
4 pressing buttons Start/Stop, Mode, + and -,
1 alphanumeric screen.

You have to connect the clamps of the charger on the battery before starting the product. Respect the polarities of the battery (red clamp on the + and black clamp on the -). You have to be sure that the 2 fuses 25A are good.

Choose the type of the battery you have to load. The switch "MODE" permits to obtain the different programming. The adjustment of the parameters is made by "+" and "-".



✓ Selection of the language (French, English, German). Maintain the button '-', the following message appeared:

- Selection of your language with the button "+"
- Validation with the button 'START/STOP'.

FRANÇAIS
[+] TO CHANGE

IV / SULPHATED BATTERIES

➤ This type of charger is not suitable for sulphated batteries. If your battery is discharged and the charger turns quickly to the green led, it means your battery is sulphated and will not be charged by this charger.

V / ADVISES AND WARNINGS

- ✓ Do not try to charge non reusable batteries.
- ✓ Keep your charger in a well ventilated area and avoid flames or sparks.
- ✓ Use a plug with earth connection. Otherwise serious danger of electrical shock.





HOCHFREQUENZ-BATTERIELADEGERÄT INVERTER 40 HF / INVERTER 20 HF

**Batterieladegerät 12V/24V (Kurve IUU)
Für Bleibatterie mit freiem Elektrolyt**

ГЕБРАУЧШАНВЕЙСУНГ

I / FUNKTION DER LADUNG IUU

Phase 1: Ladung mit ständiger Intensität (BOOST).

Phase 2: Ladung mit konstanter Spannung (Aufsaugung/Ausgleich) reguliert durch 2.46V/Element (Liquide) und 2.38V/Element (Gel).

Phase 3 : Ladung mit ständiger Spannung von 2.3V/Element (FLOATING).

✓ Diese Technologie ermöglicht die risikolose, komplette Wiederaufladung der Batterie (direkte Ladung am Fahrzeug). Das Ladegerät kann zu ständiger Ladung an die Batterie angeschlossen werden.

II / SCHUTZ

✓ Das Gerät hat eine minimale Ausgangsspannung von 3V, unter der es nicht eingeschaltet wird.

✓ Das Gerät verfügt über Sicherungen (Wagen Typ ATO), die das Stromausschalten im Fall einer Verpolung ermöglichen.

✓ Es gibt eine interne Temperaturbegrenzung, die die Intensität verringert, im Fall einer abnormalen Überhitzung.

III / BEDIENUNG DES GERÄT

✓ **Inverter 20 HF**

Beschreibung: 1 Lichtschalter Ein/Aus,
1 Schalter für Batteriespannungsauswahl 12V/24V,
1 Schalter für Batterie (mit flüssigen oder GEL Elektrolyt),
1 Schalter für Ladungsintensität der Batterie (8A / 20A),
2 Lichter (gelb = Ladung, grün = aufgeladene Batterie).

Schließen Sie die Klemmen des Ladegeräts immer an die aufzuladende Batterie an, bevor Sie das Ladegerät einschalten. Achten Sie auf die Polung der Batterie (rote Zange an "+", schwarze Zange an "-", „-“).

Kontrollieren Sie, ob die aufzuladende Batterie intakt ist.

Stellen Sie das Ladegerät mit Hilfe der Wippschalter auf die Batteriedaten ein. (Spannung der Batterie / Art der Batterie / Ladestärke)

Jetzt können Sie das Ladegerät einschalten.



✓ **Inverter 40 HF**

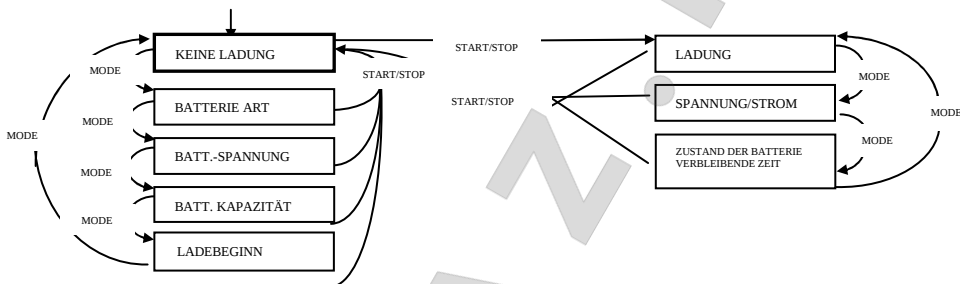
Beschreibung: 1 Lichtschalter Ein /Aus
4 Drucktasten Start / Stop, Mode + und -
1 digitale Flüssigkristallanzeige

Schließen Sie die Klemmen des Ladegeräts immer an die aufzuladende Batterie an, bevor Sie das Ladegerät einschalten. Achten Sie auf die Polung der Batterie (rote Zange an "+" und schwarze Zange an "-").

Kontrollieren Sie ob die Batterien intakt ist.

Jetzt können Sie das Ladegerät einschalten.

Über die „MODE“ Taste und mit Hilfe der „+“ und“-“ Tasten stellen Sie das Ladegerät auf die gewünschten Batterieparameter ein.



✓ Sprachwahl (Französisch, Englisch, Deutsch, Spanisch):

Um die Sprache zu ändern, gehen Sie bitte wie folgt vor: Schließen Sie das Ladegerät an 230V 50Hz an. Drücken Sie die „-“ Taste, halten diese gedrückt und schalten dabei gleichzeitig das Ladegerät ein.

Verändern Sie die Sprache mit der „+“ Taste.

Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der Taste „START/STOP“.

FRANÇAIS
[+] TO CHANGE

IV / BATTERIE MIT SULFATBILDUNG

✓ Dieses automatische Ladegerät ist nicht geeignet, eine defekte / sulfatierte Batterie aufzuladen.

Erscheint das grüne Licht rasch nach dem eingeschalten, ist die Batterie defekt / sulfatiert und kann nicht aufgeladen werden.

V / WICHTIGE HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN

- Keine unaufladbare Batterien laden
- Ist das Ladegerät und/oder Kabelleitungen defekt/beschädigt, schicken Sie uns das Ladegerät zur Reparatur
- Benutzen Sie das Ladegerät an einem stets gut belüfteten Ort und vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug
- Vorsicht: Das Gerät soll zur Erde angeschlossen werden.

Das Ladegerät entspricht der Norm CEM (Dekret 92-587) und kann auch zu Hause verwendet werden.

GYS schlägt Ihnen vor, die Batterie vom Erdanschluss zu entfernen und zu vermeiden, dass die Kabel Kontakt zu empfindlichen Geräten haben